



WarmUp
www.defa.com



411203

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monterings tips i, eller med monteringssett i, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monterings tips i och eventuell monteringssett i i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja i ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita i. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip i, or with an installation kit i, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise i oder ein spezielles Montagesett i für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken. Skru ut den angitte gjengepluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør gjengeplugghullet godt.

Skru varmeren inn i gjengeplugghullet (A). Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Skru varmeren godt fast. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvåtskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostplugghålet noga.

Placera värmaren rakt i hålet (A). Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klocks lag enligt tabellen. Skruva fast värmaren ordentligt. Förorenad eller gammal kylarvåtka skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvåtka är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeen mukainen kierretulppa.

⚠ Puhdista kierre moottorissa hyvin.

Kierrä lämmitin paikalleen reikään (A). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen Ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojaamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Unscrew the indicated threaded frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the threaded hole.

Screw the heater into the threaded hole (A). Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tighten the heater properly. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

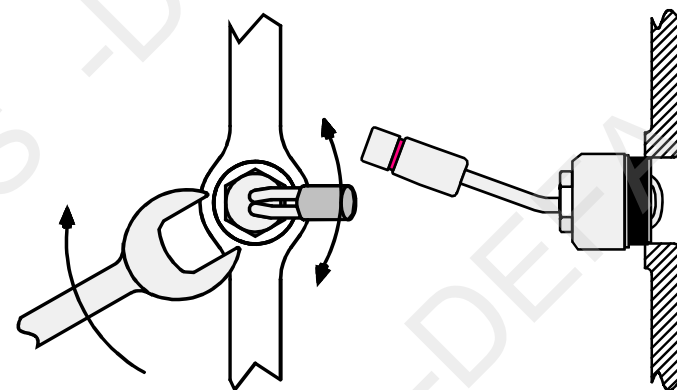
D Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches heraus schrauben.

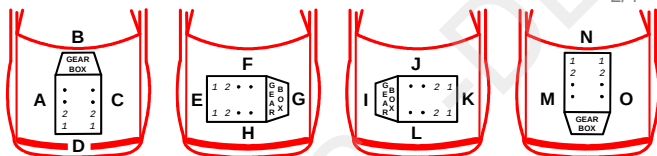
⚠ Das mit dem Gewinde versehene Kernloch sorgfältig reinigen. Den Wärmer in das Kernloch einschrauben (A). Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer festziehen. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

A





CASE						
485 ØKO XL		D179	C			1
585 ØKO XL		D206	C			1
633		D179	C			1
685 ØKO SL		D239	C			1
733		D206	C			1
833		D239	C			1
844 XL		D268	C			1
856 XL		DT239	C			1
956		D358	C			1
1056		D358	C			1
1255 XL		DT358	C			1
1455 XL		DT402	C			1
CASE INTERNATIONAL HARVESTER						
H 84 4-CYL		D246	C			1,3
484 3-CYL		D179	C			1,3
584 4-CYL		D206	C			1,3
585 4-CYL		D206	C			1,3
633 3-CYL		D179	C			1,3
684 4-CYL		D239	C			1,3
685 4-CYL		D239	C			1,3
733 4-CYL		D206	C			1,3
743 4-CYL		D239	C			1,3
745 4-CYL		D239	C			1,3
784 4-CYL		D246	C			1,3
785 4-CYL		D246	C			1,3
833 4-CYL		D239	C			1,3
844 4-CYL		D268	C2			1,3
856 4-CYL		DT239	C			1,3
885 4-CYL		D268	C2			1,3
955 6-CYL		D358	C			1,3
956 9-CYL		D358	C			1,3

CASE INTERNATIONAL HARVESTER						
1055 6-CYL		D358	C			1
1056 6-CYL		D358	C			1
1255 6-CYL		DT358	C			1
HURLIMANN						
XA 56	04>	1000	C			4
XA 66	04>	1000	C			4
XA 76	04>	1000	C			4
XA 86	04>	1000	C			4
XA 607		1000.4WT3	C			1
XT 85	04>	1000	C			4
XT 95	04>	1000	C			4
XT 105	04>	1000	C			4
XT 110	04>	1000	C			4
XT 115	04>	1000	C			4
XT 130	04>	1000	C			4
LAMBORGHINI						
GRAND PRIX LS 674-70	00>	1000	C			4
PREMIUM 850		1000.4WT3	C			1
R2 56	04>	1000	C			4
R2 66	04>	1000	C			4
R2 76	04>	1000	C			4
R2 86	04>	1000	C			4
R3 75	04>	1000	C			4
R3 85	04>	1000	C			4
R3 95	04>	1000	C			4
R4 85	04>	1000	C			4
R4 95	04>	1000	C			4
R4 105	04>	1000	C			4
R4 110	04>	1000	C			4
R5 115	04>	1000	C			4
R5 130	04>	1000	C			4

SAME						
DORADO 56	04>	1000	C			4
DORADO 66	04>	1000	C			4
DORADO 76	04>	1000	C			4
DORADO 86	04>	1000	C			4
SILVER 85	04>	1000	C			4
SILVER 95	04>	1000	C			4
SILVER 105	04>	1000	C			4
SILVER 110	04>	1000	C			4
SILVER 115	04>	1000	C			4
SILVER 130	04>	1000	C			4
TALBOT						
TAGORA 2.2 GL	81-84	9N	A1			1
TAGORA 2.2 GLS	81-84	9L	A1			1
VALMET						
502			C1			1,2
602			C1			1,2
3 Cyl		309				1,2
3 Cyl		311				1,2
VALTRA						
3 Cyl		311				
3 Cyl		309				
3 cyl, 355, 455, 555		311				

1 1

N Benytt gjengeteip eller annen egnet tettemasse.

S Använd gängtejp eller annan avsedd tätningsmassa

FIN Käytä kierreteippiä tai tiivistysmassaa.

GB Use thread sealing tape or other suitable sealing compound.

D Teflonband oder andere geeignete Dichtmasse verwenden.

VALMET 502, 602, 3Cyl

1 2

N Varmeren monteres i blindplugg på vannpumpen.

S Värmaren monteras i vattenpumpens blindplugg.

FIN Lämmitin asennetaan vesipumpun sokkotulppaan.

GB Fit the heater in the blind plug hole in the coolant pump.

D Der Vorwärmer wird anstelle des Blindstopfens in der Wasserpumpe eingebaut.

CASE INTERNATIONAL HARVESTER

1 3

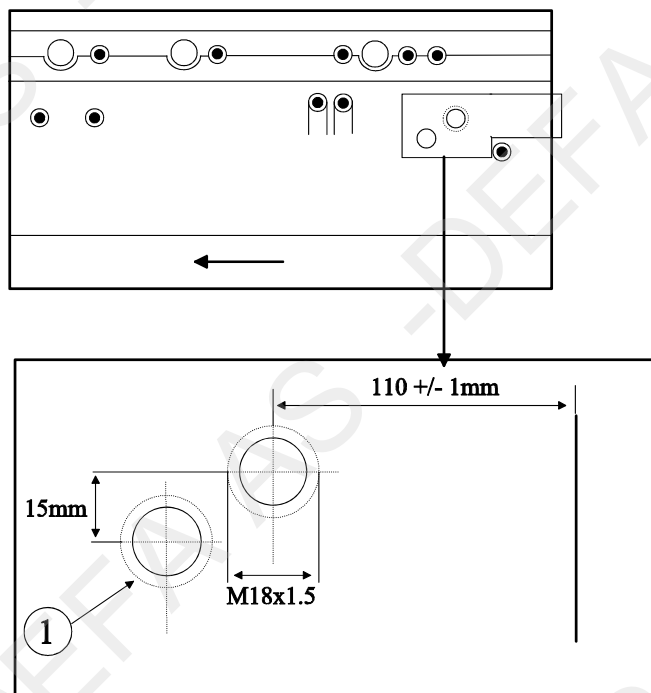
N Varmeren skal monteres på venstre side i motorblokken ved tappepluggen(1). Bor og gjeng hullet for varmeren i følge boranvisningen. **NB!** På nye motorer er det ved monteringsstedet støpt en fortykning på blokken. Bruk gjengebor Ø16.5mm. og gjengetapp M18x1.5. **OBS!** Vær nøye med hullplasseringen.

S Värmaren monteras ved avtappingspluggen(1) på motorblockets vänstra sida. Borra och gänga hålet enligt medföljande bormål. Använd en borr dim. Ø16.5mm. och en gängtapp M18x1.5. **OBS!** Var noga vid placering av hålet.

FIN Lämmitin asennetaan moottorilohkon vasemmalle puolelle laskutulpaan (1) viereen. Laske jäähdytysneste pois. Poraa ja kierteitä reikä lämmittimelle porausohjetta seuraamalla. Käytä poraa Ø16.5mm. ja kierretappia M18x1.5. **HUOM!** Ole tarkka reiän sijoituksen suhteen. Puhdista reikä ja huuhto poralastut pois. Asenna lämmitin siten että vastus osoittaa ylöspäin.

GB The heater must be fitted on the left side of the engine block, near the drain plug (1). Drill and thread the hole for the heater according with the drilling and threading instructions. **Note!** On new engines there a thicker section is cast on the engine jacket at the fitment point. Use a Ø16.5mm drill and thread size M18x1.5. **Note!** Be careful to position the hole in the correct position.

D Der Vorwärmer soll auf der linken Motorseite angebracht werden bei dem Ablasstopfen. Das dazu notwendige gewindeloch laut beiliegender Skizze am Motor anbringen. Bei neueren Motoren ist am Einbauort eine Materialverdickung am Block angegossen. Bohrerdurchmesser 16.5mm., Gewinde M18x1.5 .Späne entfernen.Sei genau mit der Placierung des Löches.



HURLIMANN XA 56, XA 66, XA 76, XA 86, XT 85, XT 95, XT 105, XT 110, XT 115, XT 130

LAMBORGINI R2 56, R2 66, R2 76, R2 86, R3 75, R3 85, R3 95, R4 85, R4 95, R4 105, R4 110, R5 115, R5 130, GRAND PRIX LS 674-70

SAME DORADO 56, 66, 76, 86, SILVER 85, 95, 105, 110, 115, 130

1 4

N Demonter den originale gjengede pluggen ved siden av starteren. Benytt gjengetape på varmerens gjenger for tetting. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera original gängad plugg på motorblock vid sidan av startmotorn. Använd gängtejp på värmarens gängor för att tätta. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer.

FIN Irrota alkuperäinen kierretulppa käynnistimoottorin vierestä. Laita kierreteippiä lämmittimen kierteisiin ja asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä valmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the original threaded plug next to the starter motor. Use thread sealing tape on the heater's threads. Fit the heater. Top up with coolant and bleed the system well, according to the manufacturer's specifications. Check for leaks

D Den originalen Gewindestopfen neben dem Starter demontieren. Gewindedichtband für das Wärmergewinde benutzen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellervorgabe befüllen und entlüften, auf Undichtigkeit prüfen.

HURLIMANN XA 56, XA 66, XA 76, XA 86,
XT 85, XT 95, XT 105, XT 110, XT 115, XT 130

LAMBORGINI R2 56, R2 66, R2 76, R2 86,
R3 75, R3 85, R3 95, R4 85, R4 95, R4 105, R4 110,
R5 115, R5 130, GRAND PRIX LS 674-70

1 4

SAME DORADO 56, 66, 76, 86,
SILVER 85, 95, 105, 110, 115, 130

